



七 戲術

蒲松齡

課文導讀

本文選自聊齋志異，是一篇用文言文寫作的短篇小說。書中題材大多來自奇聞異事、神怪、花妖、狐鬼等傳說。這些題材透過作者的想像、虛構，化作一篇篇曲折動人的小說。戲術就是取材自民間流傳的魔術，以精鍊的文字，描述一段奇幻魔術的精采過程。

作者介紹

蒲松齡（西元一六四〇年—一七一五年），生於山東的小村落，是清代的作家。從小跟著父親讀書，蒲松齡對於神怪傳說很有興趣。他一生幾乎都在農村教書、寫作度過。著名作品為聊齋志異。



有桶戲者，桶可容升^①；無底，中空，亦如俗戲^②。戲人以二席置街上，持一升入桶中；旋出，即有白米滿升，傾注席上；又取又傾，頃刻兩席皆滿。然後一一量入，畢而舉之^③，猶空桶^④。奇在多也^⑤！

注釋

- ① 可容升：能裝進一個升。升，方形的量米工具。
- ② 亦如俗戲：就像民間的戲法。亦，助詞，無義。
- ③ 席：用草莖、竹片等編成的墊子。同「蓆」。
- ④ 置：擺放。
- ⑤ 旋出：很快拿出。

- ⑥ 傾注：全部倒出來。
- ⑦ 頃刻：極短時間。
- ⑧ 畢：結束。
- ⑨ 舉之：高舉桶子。之，代詞，指桶子。
- ⑩ 猶：依然。
- ⑪ 也：助詞。表示感嘆的語氣。

墊 莖 頃 席 亦



語譯

「有一個表演桶子戲法的人，他的桶子能裝進一個量米工具；這桶子沒有底，中間是空的」，就像民間戲法用的桶子一般。表演者先把兩張席子放在街上，拿一個量米工具放進桶內，很快拿出來，就有滿滿的白米，「再把白米倒在席子上；重複的取米、倒米，一下子兩張席子就堆滿了白米。」接著，他把米一一量入桶內，結束之後，高舉桶子，依然是原本的空桶。在無底的桶中，變出那麼多白米，真是奇妙哇！」

這是一場魔術紀實。「魔術妙趣固然令人喝采，但人物、道具、場地、過程與心得，鉅細靡遺」，作者僅以不到百字的篇幅呈現表演歷程，教人嘖嘖稱奇。

首先，「有桶戲者」點明主角登場；「桶可容升、無底、中空」則陳述道具的大小、式樣。接著，好戲在街上開鑼：「旋出、即有」既描繪白米瞬間出現的神奇，亦展現魔術手法的俐落；而「頃刻兩席皆滿」，除了點出「又取又傾」的快速流暢，「滿」字更加強驚奇效果，並與「猶空桶」的「空」字形成強烈對比。最後，作者以「奇在多也」讚嘆演出；「所用的桶子雖與一般桶戲相同，但「多」才顯出這場戲法的與眾不同。」

全文節奏緊湊、情節變幻莫測。作者將魔術過程描繪得活靈活現，讓人屏氣凝神、目不轉睛。



測 湊



鑼 述 嘖 呈 靡 鉅 固